



CURSO DE DRAGON NATURALLY SPEAKING 11 Y SU APLICACIÓN AL SECTOR DE LA TRADUCCIÓN

(Léase: aprende a dictarle a tu ordenador para optimizar tu tiempo)

DATOS PRINCIPALES DEL CURSO

FECHA: 18 de noviembre de 2011

LUGAR DE REALIZACIÓN: Centro Pignatelli. Paseo Constitución, 6.

PRECIO: 80 €

INSCRIPCIONES: Rellenar el formulario que se ha facilitado a los socios

PROFESOR: GIAMPAOLO SPONZA

Giampaolo Sponza es licenciado en Traducción e Interpretación por la Universidad de Trieste (SSLMIT). Es intérprete de conferencias en activo, así como traductor especializado en traducciones técnicas y de automoción y cuenta con una trayectoria profesional de más de 15 años.

Los últimos 10 años ha trabajado con diversos programas de reconocimiento del habla que no solo le permiten poder impartir un curso específico para traductores, sino además compartir con los socios de ASATI las ventajas que el uso de dichos programas implican:

- Aumento de la calidad y la coherencia de los textos traducidos desde un primer momento ya que el traductor puede concentrarse en el texto original sin necesidad de mirar al teclado;
- Mejora de la ergonomía, ya que las manos quedan libres;
- Aumento de la velocidad de escritura y, por tanto, de la productividad.

OBJETIVO DEL CURSO

Aprender el manejo básico de Dragon Naturally Speaking 11 aplicado al ámbito específico de la traducción a fin de facilitar al usuario las herramientas necesarias para poder aprovechar este software de forma rutinaria en las tareas de traducción o redacción de textos.

ESTRUCTURA DEL CURSO

El curso se impartirá en castellano y tendrá una duración de 8 horas, divididas en una parte teórica y una parte práctica.

Parte teórica:

- Bases de funcionamiento del sistema de reconocimiento del habla.
- Características fundamentales del software.
- Creación de usuarios, idiomas y ajustes del sonido.
- Herramienta text-to-speech para una revisión/relectura más rápida y eficiente.
- Uso del editor de textos integrado.
- Uso del sistema de términos personalizados y de abreviaturas para introducir rápidamente siglas, nombres, frases, etc..
- Uso del dictado en diferentes aplicaciones (Word y otros editores de texto, Trados, DéjàVu X, etc.).

Parte Práctica:

- Instalación del software.
- Instalación y ajuste del hardware (micrófono).
- Creación de usuarios en varios idiomas.
- Entrenamiento del software.
- Pruebas prácticas con los diferentes programas de traducción asistida y edición que utilicen los participantes en el curso.